

# Inhalt

	Seite
<b>I. Die Lehnbildungen und der abendländische Sprachenausgleich</b> . . . . .	9
1. Die Fragestellung . . . . .	9
2. Die bisherige Behandlung der Frage . . . . .	11
a) Darstellung . . . . .	11
b) Zusammenfassung, Auseinandersetzung, Ergänzung . . . . .	20
3. Die Gliederung des sprachlichen Lehngutes . . . . .	25
4. Die inneren Sprachlandschaften der Germania . . . . .	28
5. Anhang: Stichworte zu einem „Lehnbildungswörterbuch“ . . . . .	31
<b>II. Die Lehnbildungen der althochdeutschen Benediktinerregel</b> . . . . .	33
<b>A. Der kulturell hervorragende Wortschatz</b> . . . . .	34
<b>I. Religion</b> . . . . .	34
a) Untersuchung des Wortschatzes . . . . .	34
1. Gott . . . . .	34
2. Das Heilige . . . . .	37
3. Priester . . . . .	37
4. Ordensregel . . . . .	43
5. Teufel . . . . .	44
6. Der Kult . . . . .	44
7. Frömmigkeit . . . . .	49
8. Nächstenliebe . . . . .	52
9. Fasten, Enthaltbarkeit . . . . .	53
10. Kirchenorganisation . . . . .	55
11. Kultgebäude und Kloster . . . . .	55
12. Geistliche Tracht . . . . .	57
13. Predigt . . . . .	58
14. Kirchengesang . . . . .	58
15. Feste . . . . .	59
16. Die Heilige Schrift . . . . .	59
17. Inspiration . . . . .	61
18. Jenseits . . . . .	61
19. Glaube . . . . .	62
20. Vergänglich, irdisch . . . . .	65
21. Frevel . . . . .	66
22. Exkommunikation . . . . .	70

	Seite
23. Weissagung . . . . .	70
24. Geister . . . . .	71
25. Demut . . . . .	71
26. Barmherzigkeit . . . . .	73
27. Tugend . . . . .	74
28. Laienschaft . . . . .	81

**b) Zusammenfassende Darstellung:**

Der religiöse Wortschatz der althochdeutschen Benediktinerregel innerhalb der germanisch-deutschen Sprachgeschichte . . . . .	82
1. Neue Begriffe und Wörter . . . . .	82
α) Wodurch werden die neuen Begriffe ausgedrückt?	82
β) Was wird durch die einzelnen Lehnwort-Arten ausgedrückt?	84
γ) Das Verhältnis des Lehnwortes zum übrigen Wortschatz . . . . .	87
2. Die Wortbildung von B . . . . .	87
α) Überblick über die Wortbildung von B . . . . .	87
αα) Von den Wortbildungen aus . . . . .	87
ββ) Von den Lehnprägungsarten aus . . . . .	90
β) Neue Wortbildungsarten in B . . . . .	92
3. Das Weiterleben der Lehnbildungen im Mhd. . . . .	93
α) Die Fortsetzung der ahd. Übersetzungsart . . . . .	93
β) Zusammenfassende Betrachtung der Lebensdauer und Vergleich mit dem Abrogans . . . . .	95
4. Die Lehnbildungen der ahd. Benediktinerregel innerhalb der Germania . . . . .	97
α) Die Lehnbildungen der ahd. Benediktinerregel in den älteren germanischen Sprachen . . . . .	97
β) Althochdeutsch und Angelsächsisch . . . . .	99
γ) Althochdeutsch und Gotisch . . . . .	101
5. Die innere Germania Romana. Die Lehnbildungen der ahd. Benediktinerregel in den modernen germanischen Sprachen . . . . .	102

**II. Rechtswesen . . . . . 104**

1. Prozeßverfahren . . . . .	104
2. Verteidigung . . . . .	105
3. Urteil . . . . .	105
4. Enterben . . . . .	106

**III. Staat . . . . . 106**

1. Verwaltung . . . . .	106
2. Führung . . . . .	106
3. Gehalt der Herrschaft . . . . .	110
4. Stände . . . . .	111
5. Landfremder . . . . .	111

	Seite
<b>IV. Denken</b> . . . . .	112
1. Überlegung . . . . .	112
2. Bewußtsein . . . . .	114
3. Beachten . . . . .	114
4. Untersuchen . . . . .	115
5. Erfahrung . . . . .	116
6. Unterscheiden . . . . .	117
7. Logisches Denken . . . . .	117
8. Ungewißheit . . . . .	118
9. Voraussicht . . . . .	119
10. Übereinstimmung . . . . .	119
11. Bewertung . . . . .	121
12. Unterschätzen . . . . .	122
<b>V. Fühlen</b> . . . . .	122
1. Erregung . . . . .	122
2. Lust . . . . .	123
3. Unzufriedenheit . . . . .	125
4. Zwist . . . . .	125
5. Verwünschung . . . . .	125
6. Trauer . . . . .	126
7. Furcht und Schrecken . . . . .	126
8. Stolz . . . . .	127
9. Mäßigung . . . . .	131
10. Wohlwollen . . . . .	131
11. Vorziehen . . . . .	133
12. Eifersucht . . . . .	133
<b>VI. Gemeinschaftsleben (monastische Lebensform)</b> . . . . .	135
1. Erlauben . . . . .	
2. Befehl . . . . .	
3. Vergehen . . . . .	
4. Milde und Geduld . . . . .	
5. Dienen . . . . .	
6. Gehorsam und Ungehorsam . . . . .	
<b>VII. Haus und Hausgerät</b> . . . . .	142
1. Im Zimmer . . . . .	142
2. Teile des Hauses . . . . .	142
3. Hausgerät . . . . .	143
<b>VIII. Kleidung</b> . . . . .	143
<b>IX. Kunst</b> . . . . .	144
1. Dichtung . . . . .	144
<b>X. Schulwesen</b> . . . . .	144
1. Schule . . . . .	144
2. Lernen . . . . .	144
3. Lehren . . . . .	144

	Seite
<b>B. Der übrige Wortschatz</b> . . . . .	145
1. Zeit . . . . .	145
2. Raum, Lage, Form . . . . .	150
3. Größe, Menge, Zahl, Grad . . . . .	152
4. Wesen, Beziehung, Geschehnis . . . . .	160
5. Sinneswahrnehmungen und Gewichte . . . . .	165
6. Aggregatzustände . . . . .	166
7. Organische Welt . . . . .	166
8. Ortsveränderung . . . . .	169
9. Wollen' und Handeln . . . . .	173
13. Zeichen, Mitteilung, Sprache . . . . .	182
16. Gesellschaft und Gemeinschaft . . . . .	187
18. Wirtschaft . . . . .	192
<b>III. Die ahd. Benediktinerregel innerhalb der germanisch-deutschen Sprachgeschichte</b> . . . . .	192
1. Neue und alte Wörter . . . . .	192
a) Was wird durch die einzelnen Lehngut-Arten ausgedrückt? . . . . .	193
b) Das Verhältnis des Lehngutes zum übrigen Wortschatz . . . . .	196
2. Die Wortbildung von B . . . . .	
a) Überblick über die Wortbildung von B . . . . .	197
a) Von den Wortbildungen aus . . . . .	197
β) Von den Lehnprägungsarten aus . . . . .	200
b) Neue Wortbildungsarten in B . . . . .	203
3. Das Weiterleben der Lehnbildungen von B im Mhd. . . . .	204
4. Die Lehnbildungen von β innerhalb der Germania . . . . .	206
a) Die Lehnbildungen von B in den älteren germanischen Sprachen . . . . .	206
b) Althochdeutsch und Angelsächsisch . . . . .	208
c) Althochdeutsch und Gotisch . . . . .	208
5. Die innere Germania Romana. Die Lehnbildungen in den modernen germanischen Sprachen . . . . .	209
6. Die Stellung der ahd. Benediktinerregel in der Geschichte der deutschen Sprache . . . . .	210
7. Exkurs: Die Heimat der ahd. Benediktinerregel . . . . .	213
Literaturverzeichnis . . . . .	216
Wortregister . . . . .	218
Abkürzungen . . . . .	227